

淡江大學 114 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本文學中譯賞析	授課 教師	廖育卿 LIAO, YU-CHING
	JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION		
開課系級	文學經典學門A	開課 資料	實體課程 必修 單學期 2學分
	TNULB0A		
課程與SDGs 關聯性	SDG3 良好健康和福祉 SDG4 優質教育 SDG5 性別平等 SDG10 減少不平等		
系（ 所 ） 教 育 目 標			
一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。			
二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：20.00) 2. 資訊運用。(比重：5.00) 3. 洞悉未來。(比重：5.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：20.00) 7. 團隊合作。(比重：5.00) 8. 美學涵養。(比重：15.00)			
課程簡介	本課程以中譯本為基礎，賞析日本經典與現代文學作品，內容涵蓋芥川龍之介、太宰治、川端康成及近現代作家。透過影片觀賞與文本閱讀討論，探索日本文學中的主題、美學與文化意涵。本課程鼓勵學生從翻譯角度理解文學表現，並培養跨文化閱讀與批判思維能力。		
	This course offers an introduction to Japanese literature through Chinese translations, covering both classical and modern works by authors such as Ryūnosuke Akutagawa, Osamu Dazai, Yasunari Kawabata, and others. Students will explore key literary themes, aesthetics, and cultural meanings through reading and discussion, along with selected film adaptations. The course encourages appreciation of literature through the lens of translation and aims to cultivate cross-cultural reading skills and critical thinking.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	本課程透過中譯本閱讀與影片觀賞，認識日本文學特色，理解其主題與文化意涵。培養學生的文學賞析、翻譯意識、跨文化理解及批判思維能力。	This course introduces key works of Japanese literature in Chinese translation. Students will analyze literary themes and styles, understand cultural and historical contexts, and explore how translation shapes meaning. The course aims to develop skills in literary appreciation, critical thinking, and cross-cultural understanding through reading, discussion, and film.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	情意		12345678	講述、討論、發表	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	114/09/15~ 114/09/21	課程介紹、近代作家介紹、 作品介紹	
2	114/09/22~ 114/09/28	日本文學作品閱讀與影片賞析①	
3	114/09/29~ 114/10/05	日本文學作品閱讀與影片賞析②	
4	114/10/06~ 114/10/12	日本文學作品閱讀與影片賞析③	
5	114/10/13~ 114/10/19	日本文學作品閱讀與影片賞析④	
6	114/10/20~ 114/10/26	日本文學作品閱讀與影片賞析⑤	
7	114/10/27~ 114/11/02	日本文學作品閱讀與影片賞析⑥	
8	114/11/03~ 114/11/09	日本文學作品閱讀與影片賞析⑦	
9	114/11/10~ 114/11/16	日本文學作品閱讀與影片賞析⑧、期中考+期中報告	
10	114/11/17~ 114/11/23	日本文學作品閱讀與影片賞析⑨	
11	114/11/24~ 114/11/30	日本文學作品閱讀與影片賞析⑩	

12	114/12/01~ 114/12/07	日本文學作品閱讀與影片賞析⑪	
13	114/12/08~ 114/12/14	日本文學作品閱讀與影片賞析⑫	
14	114/12/15~ 114/12/21	日本文學作品閱讀與影片賞析⑬	
15	114/12/22~ 114/12/28	日本文學作品閱讀與影片賞析⑭	
16	114/12/29~ 115/01/04	期末考	
17	115/01/05~ 115/01/11	期末多元評量週/教師彈性教學週	學期中擇期補課/線上授課
18	115/01/12~ 115/01/18	教師彈性教學週	學期中擇期補課/線上授課
課程培養 關鍵能力		自主學習、國際移動、資訊科技、社會參與、人文關懷、跨領域	
跨領域課程			
特色教學 課程			
課程 教授內容		性別平等教育 邏輯思考 人文關懷	
修課應 注意事項		1.授課預定進度會依學生之學習狀況適時調整。 2.每堂課不定時點名，如有正當理由無法出席時，請依學校規定辦理請假手續銷假。 3.考試原則上不予補考，有特殊理由者請事前向任課老師提出並確認。	
教科書與 教材		自編教材:簡報、學習單 採用他人教材:影片	
參考文獻		吉田修一「怒」 角田光代「第八日的蟬」 宮澤賢治「銀河鐵道之夜」 又吉直樹「火花」 百田尚樹「永遠的0」 芥川龍之介「羅生門」「藪之中」 湊佳苗「白雪公主殺人事件」	
學期成績 計算方式		◆出席率： 10.0 % ◆平時評量： % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈學習單、加分報告〉：30.0 %	

備 考	「教學計畫表管理系統」網址：https://web2.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※「遵守智慧財產權觀念」及「不得非法影印、下載及散布」。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。
-----	---